

ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ГУМАНИТАРНОЙ СФЕРЕ И ОБРАЗОВАНИИ

Использование контента, созданного студентами, в целях обучения иностранному языку

Бакулев Г.П.

Всероссийский университет кинематографии им. С.А. Герасимова
(ВГИК им. С.А. Герасимова), г. Москва, Российская Федерация
ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-0217-2271>
e-mail: gpbakulev@mail.ru

Григорьева Н.Г.

Всероссийский университет кинематографии им. С.А. Герасимова
(ВГИК им. С.А. Герасимова), г. Москва, Российская Федерация
ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-0589-4966>
e-mail: nloskutova@yandex.ru

Уткина А.Е.

Всероссийский университет кинематографии им. С.А. Герасимова
(ВГИК им. С.А. Герасимова), г. Москва, Российская Федерация
ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-3527-897X>
e-mail: vgik-226@yandex.ru

В статье представлены результаты эксперимента, направленного на изучение эффективности применения контента, созданного студентами, в целях обучения иностранному языку. Участникам исследования предлагалось поучаствовать в обсуждении фильмов, сделанных их одноклассниками или студентами других факультетов, на платформе <https://ed.ted.com>. Преподавателями были созданы методические ресурсы, пример которых располагается по адресу: <https://ed.ted.com/on/aUrQFq2u>, где студенты под контролем преподавателя могли практиковать различные виды речевой деятельности в зависимости от уровня владения языком, степени интереса к контенту и авторства. Результаты исследования показали, что использование подобных образовательных ресурсов позитивно сказывается на мотивации студентов к изучению иностранного языка, дает возможность практиковать навыки общения на иностранном языке, развивает эмпатию и способности к анализу, способствует улучшению навыков эффективной работы в команде. Многократная вовлеченность в иноязычную среду – вначале на этапе производства материала, а потом его потребления – способствует более глубокому погружению в контент и, следовательно, повышает эффективность и результативность занятий. В ходе исследования было обнаружено, что подобные эксперименты являются положительным опытом

использования цифровых технологий в образовательной среде и могут служить полноценным компонентом применения предметно-языкового интегрированного подхода в образовании (CLIL).

Ключевые слова: образовательные платформы, цифровое образование, образовательные технологии, иностранный язык, методика преподавания, коммуникативный подход, CLIL, онлайн обучение

Для цитаты:

Бакулев Г.П., Григорьева Н.Г., Уткина А.Е. Использование контента, созданного студентами, в целях обучения иностранному языку // Цифровая гуманитаристика и технологии в образовании (DHTE 2022): сб. статей III Всероссийской научно-практической конференции с международным участием. 17–18 ноября 2022 г. / Под ред. В.В. Рубцова, М.Г. Сороковой, Н.П. Радчиковой. М.: Издательство ФГБОУ ВО МГППУ, 2022. 211–220 с.

Введение

Специфика вуза, в котором работают авторы, предполагает, что студенты практически всех специальностей и факультетов создают в процессе обучения уникальный контент. В целях данного исследования авторами был использован только видеоконтент. С самых первых курсов обучения во ВГИКе применяется практико-ориентированный подход, и поэтому использование экранных произведений студентов в качестве обучающего материала по иностранному языку авторы посчитали хорошей идеей, напрямую связанной с будущей профессиональной деятельностью обучающихся. Кроме того, во ВГИКе ежегодно проходит Международный студенческий кинофестиваль и Международная молодежная конференция, в которых студенты принимают активное участие и тем самым демонстрируют желание не только снимать свое кино, но и обсудить ведущие тенденции современного кинематографа и воспринять продуктивную критику со стороны аудитории. Авторы принимают участие в подготовке студентов к кинофестивалю и выступают модераторами английской секции конференции, поэтому и возникла необходимость в создании дополнительных инструментов для подготовки студентов к участию в научных и творческих мероприятиях.

Выбор видеоконтента, созданного студентами по профилю подготовки для создания обучающего ресурса, обоснован современными тенденциями в образовании. На рисунке 1 приведен «конус Дейла», демонстрирующий зависимость уровня усвоения знаний от метода обучения:

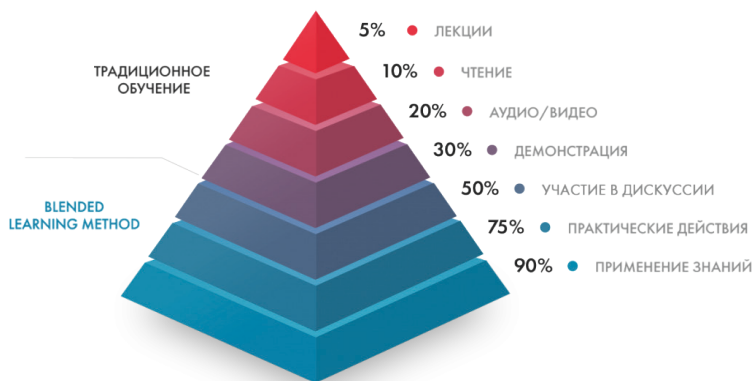


Рис. 1. Конус Дейла¹

Известный американский педагог из Огайо Эдгар Дейл еще в 1946 году издал книгу «Аудио-визуальные методы в образовании», где впервые познакомил методистов с «конусом усвоения информации». Данные он получал эмпирическим путем: объяснял студентам один и тот же материал разными способами. Оказалось, что наиболее сложно для человека усвоить информацию, переданную исключительно вербально (верх конуса), а наиболее продуктивно – используя личный опыт. Дейл был очень категоричен в своих формулировках: «Использование слов, которые никто не понимает, – это болезнь, которой заражаются еще в школе» [6], и это одна из причин, по которой у его теории есть немало противников. Но с ростом спроса на онлайн образование и расширение возможностей цифровых технологий, позволяющих интегрировать видеоконтент в образовательный процесс, «конус Дейла» часто цитируется в современной интерпретации – учёные из других областей связали его конус со способностью человека к запоминанию и дополнили ориентировочными числовыми данными [3].

Необходимо отметить, что обучающим элементом в данном эксперименте является не видео, как таковое, а именно возможность связать студента и его творение с потенциальной аудиторией и практиковать общение с ней на иностранном языке. Главной целью авторов было оценить, насколько полезным сочтут эксперимент все его участники. Аудитории при этом отводилась не пассивная роль: вдумчивый анализ контента, способность описать на иностранном

¹ Фото из открытого источника: <https://www.wallstreetenglish.ru/learn-english-with-us/our-method/>

языке свое прочтение увиденного на экране, определить, что именно удалось автору, что не удалось и почему, входят в состав профессиональных компетенций обучающихся по кинематографическим специальностям.

Работа с видеоконтентом проходила в несколько этапов:

- введение в тему, обсуждение этических границ дискуссий (в разделе LET'S BEGIN);
- просмотр контента (на платформе выложена компиляция фильмов одной мастерской, состоящая из 14 короткометражных фильмов, рекомендовано смотреть каждый фильм по-отдельности или выборочно);
- обсуждение (в разделе THINK) по предложенной преподавателями схеме (возможно как устное высказывание, если ведется трансляция в режиме видеоконференции, так и письменное сообщение с использованием инструментария платформы) – первые четыре вопроса адресованы аудитории, три последующие – авторам;
- дискуссия (в разделе DISCUSS) на одну или несколько предложенных тем.

Авторы ставили задачу внедрить данные образовательные инструменты в качестве элемента популярного сегодня подхода в высшем образовании CLIL (Content and Language Integrated Learning), при котором студенты, изучая иностранный язык, знакомятся с важной информацией по своей специальности.

На сегодняшний день большое количество научных публикаций обосновывает необходимость внедрения CLIL в высших учебных заведениях [1; 2; 4; 5].

Практический опыт и многочисленные эксперименты подтверждают, что CLIL способствует повышению мотивации к изучению иностранного языка, обогащению словарного запаса, повышению уровня владения профессиональной терминологией и усвоение таких языковых компетенций, как восприятие речи на слух, беглости и объема устной и письменной речи.

Методы

В исследовании приняли участие 40 студентов и 3 преподавателя иностранных языков. Часть участников исследования (14 человек) являлись авторами контента, который использовался преподавателями для создания реальной коммуникативной ситуации.

В своей профессиональной деятельности авторы используют платформу TED-Talk (Technology, Entertainment, Design) и создают авторские уроки на основе видео на образовательной платформе

TED-Ed, поэтому при создании данного ресурса авторы обратились к методу модифицирования и приспособили инструменты платформы к условиям своего эксперимента. Поскольку методика работы с видеоконтентом на данной платформе интуитивно понятна и проста, авторы сочли возможным использовать метод копирования для осуществления активностей на базе одного и того же контента с разными группами студентов. Материалы размещены на платформе с согласия авторов контента, и к ним можно получить доступ только по уникальной ссылке, найденной на персональной странице преподавателя.

Результаты

Поскольку цель данного эксперимента – эффективное применение ранее приобретенных навыков на практике, единогласное положительное восприятие студентами данного эксперимента свидетельствует в пользу применения данного инструмента, как элемента CLIL. У авторов даже не было необходимости прибегать к анкетированию и тайному голосованию в пользу и против применения данного подхода. Было выявлено, что «не-авторы» заинтересованы принять участие в подобных экспериментах уже в качестве авторов, что говорит о том, что обсуждение готового контента не вызвало у участников негативных эмоций, а оказалось полезным для дальнейшей работы.

Учебный процесс с использованием видеоматериалов, подготовленных самими студентами, характеризуется особой атмосферой, порожденной двумя основными факторами – творческим и образовательным. Многократная вовлеченность в иноязычную среду – вначале на этапе производства материала, а потом его потребления – способствует более глубокому погружению в контент и, следовательно, повышает эффективность и результативность занятий. Эмоциональный заряд «авторства» делает занятие увлекательным и волнующим.

На данном этапе реализации нашего проекта было бы поспешным делать какие-либо выводы. Пока мы судим по несистематизированным личным наблюдениям преподавателей. По мере расширения эксперимента и роста базы данных мы сможем судить о перспективности данного подхода в обучении иностранным языкам и разработать соответствующую методическую базу.

Обсуждение

Работа с собственным контентом способствует формированию профессиональных и лингвистических компетенций (как у авторов контента, так и у участников дискуссий), закрепленных в Рабочей

программе по дисциплине «Иностранный язык», а именно тренирует не просто в приближенных к реальным, а в реальных условиях, следующие умения:

- участвовать в диалоге/беседе повседневного, академического и профессионального характера;
- выражать различные коммуникативные намерения (совет, удовлетворение/неудовлетворение, сожаление, удивление/недоумение и др.);
- осуществлять монологическое высказывание (информирование, пояснение, уточнение, инструкция, иллюстрирование, доклад);
- понимать высказывания профессионального/научного характера.

Данный тип активности представляет собой один из основных элементов CLIL по специальностям, связанным с кинопроизводством, и при этом развивает навыки, необходимые для сотрудничества в академической среде:

- способность внимательно слушать и пытаться понять суть идей других, даже если они противоречат собственным воззрениям и представляют критику на представленный контент;
- уважать высказывания других как в плане содержания, так и в плане формы;
- критиковать друг друга аргументированно и конструктивно, не задевая чувств других; адаптировать речь и язык жестов к ситуациям взаимодействия.

Проведенный эксперимент при положительной реакции со стороны всех участников (авторов, аудитории, преподавателей) имеет ряд существенных ограничений:

- несоответствие предоставленного видеоконтента учебной программе, поэтому необходимо выводить подобные активности во внеурочную деятельность и самостоятельную работу;
- сложность оценивания данного вида работ;
- невозможность подключить к участию студентов, изучающих другие языки.

Литература

1. *Гудкова С.А., Буренкова Д.Ю.* Методология внедрения CLIL-технологии в систему высшего образования. Тольятти: Кассандра. 2016. 78 с.
2. *Клец Т.Е.* К вопросу об использовании предметно-языкового интегрированного обучения CLIL в системе иноязычной подготовки студентов // *Иностранные языки: лингвистические и методические аспекты.* 2015. № 30. С. 83–89.
3. *Нагаева И.А.* Использование видео-контента при подготовке специалистов в предметной области «Искусство» // *Педагогика*

- искусства. 2018. № 3. С. 77–82. URL: http://www.art-education.ru/sites/default/files/journal_pdf/nagaeva_77-82.pdf (дата обращения 11.09.2022).
4. *Попова Н.В., Вдовина Е.К., Козан М.С.* Предметно-языковое интегрированное обучение (CLIL) как методология актуализации междисциплинарных связей в техническом вузе // Вестник Тамбовского университета. Серия Гуманитарные науки. 2018. № 173. С. 29–42.
 5. *Салехова Л.Л., Данилов А.В.* CLIL-интегрированное предметно-языковое обучение: концептуальная идея, преимущества, модели // Казанская наука. 2015. № 12. С. 226–229.
 6. *Dale E.* *Audiovisual Methods in Teaching.* NY: Dryden Press. 1946. 66 p.

Информация об авторах

Бакулев Геннадий Петрович, доктор филологических наук, профессор кафедры русского и иностранных языков Всероссийского государственного университета кинематографии им. С.А. Герасимова (ФГБОУ ВО ВГИК им. С.А. Герасимова), г. Москва, Российская Федерация, ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-0217-2271>, e-mail: gpbakulev@mail.ru

Григорьева Наталья Геннадьевна, кандидат искусствоведения, доцент кафедры русского и иностранных языков Всероссийского государственного университета кинематографии им. С.А. Герасимова (ФГБОУ ВО ВГИК им. С.А. Герасимова), г. Москва, Российская Федерация, г. Москва, Российская Федерация, ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-0589-4966>, e-mail: nloskutova@yandex.ru

Уткина Ася Ефимовна, почетный работник высшего профессионального образования Российской Федерации, почетный кинематографист России, доцент кафедры русского и иностранных языков Всероссийского государственного университета кинематографии им. С.А. Герасимова (ФГБОУ ВО ВГИК им. С.А. Герасимова), г. Москва, Российская Федерация, ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-3527-897X>, e-mail: vgik-226@yandex.ru

INTELLIGENT TECHNOLOGIES IN HUMANITIES AND EDUCATION

Using Content Created by Students for Teaching a Foreign Language

Gennady P. Bakulev

Russian State University of Cinematography
named after S.A. Gerasimov, Moscow, Russia
ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-0217-2271>
e-mail: gpbakulev@mail.ru

Natalia G. Grigoreva

Russian State University of Cinematography
named after S.A. Gerasimov, Moscow, Russia
ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-0589-4966>
e-mail: nloskutova@yandex.ru

Asya E. Utkina

Russian State University of Cinematography
named after S.A. Gerasimov, Moscow, Russia
ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-3527-897X>
e-mail: vgik-226@yandex.ru

The article describes the results of an experimental study about the effectiveness of the use of student-generated content for teaching a foreign language. The participants were invited to take part in a discussion of films made by their group-mates or students from other departments on the platform <https://ed.ted.com>. The teachers who initiated a study created teaching aids found here: <https://ed.ted.com/on/aUrQFq2u>. Using the interactive digital tools, students under the teachers' supervision could practice different types of speech activities depending on their level of language proficiency, the degree of interest in the content or the authorship of the content. The results of the study showed that the use of such ideas as educational tools has a positive impact on students' motivation to learn a foreign language, invokes empathy, develops their communication skills in international environment as well as the ability to analyze and work effectively in a team. Multiple involvement in foreign language environment at the stage of the film production and then at the stage of its consumption, contributes to a deeper immersion into the content, hence, increases the effectiveness of learning. The study also proved that such experiments may be viewed as positive experience in the use of digital technologies in the educational environment.

Keywords: educational platforms, digital education, educational technologies, foreign language, teaching methods, communicative approach, CLIL, online learning.

For citation:

Bakulev G.P., Grigoreva N.G., Utkina A.E. Using Content Created by Students for Teaching a Foreign Language // *Digital Humanities and Technology in Education (DHTE 2022): Collection of Articles of the III All-Russian Scientific and Practical Conference with International Participation. November 17–18, 2022 / V.V. Rubtsov, M.G. Sorokova, N.P. Radchikova (Eds). Moscow: Publishing house MSUPE, 2022. 211–220 p. (In Russ., abstr. in Engl.)*

References

1. Gudkova S.A., Burenkova D.Yu. Metodologiya vnedreniya CLIL-tekhnologii v sistemu vysshego obrazovaniya [Methods for integrating the CLIL approach in the system of higher education]. Tol'yatti: Cassandra, 2016, 78 p. (In Russ.)
2. Klets T.E. K voprosu ob ispol'zovanii predmetno-yazykovogo integrirovannogo obucheniya CLIL v sisteme inoyazychnoi podgotovki studentov [On the Topic of Implementing the CLIL Approach in the Foreign Language Training]. *Inostrannye yazyki: lingvisticheskie i metodicheskie aspekty = Foreign Languages: Linguistic and Methodological Aspects*, 2015, no. 30, pp. 83–89. (In Russ.)
3. Nagaeva I.A. Ispol'zovanie video-kontenta pri podgotovke spetsialistov v predmetnoi oblasti «Iskusstvo» [Using videocontent for Training Specialists in Arts]. *Pedagogika iskusstva = Pedagogical Arts*, 2018, no. 3. pp. 77–82. URL: http://www.art-education.ru/sites/default/files/journal_pdf/nagaeva_77–82.pdf (Accessed 11.09.2022) (In Russ.).
4. Popova N.V. Vdovina E.K., Kogan M.S. Predmetno-yazykovoe integrirovannoe obuchenie (CLIL) kak metodologiya aktualizatsii mezhdistsiplinarnykh svyazei v tekhnicheskome vuze [CLIL as a Tool to Maintain Interdisciplinary Interactions at Technical Universities]. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya Gumanitarnye nauki = Bulletin of Tambov University. Humanities*, 2018, no. 173, pp. 29–42. (In Russ.)
5. Salekhova L.L., Danilov A.V. CLIL-integrirovannoe predmetno-yazykovoe obuchenie: kontseptual'naya ideya, preimushchestva, modeli [CLIL: concepts, benefits, models]. *Kazanskaya nauka = Kazan's research*, 2015, no.12, pp. 226–229. (In Russ.)
6. Dale E. *Audiovisual Methods in Teaching*. NY: Dryden Press, 1946. 66 p.

Information about the authors

Gennady Bakulev, Doctor of Philology, Full Professor, Department of Russian and Foreign Languages, Russian State University of Cinematography named after S.A. Gerasimov (VGIK), Moscow, Russia, ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-0217-2271>, e-mail: gpbakulev@mail.ru

Natalia Grigoreva, PhD in Art, Associate Professor, Department of Russian and Foreign Languages, Russian State University of Cinematography named after S.A. Gerasimov (VGIK), Moscow, Russia, ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-0589-4966>, e-mail: nloskutova@yandex.ru

Asya Utkina, Associate Professor, Department of Russian and Foreign Languages, Russian State University of Cinematography named after S.A. Gerashimov (VGIK), Moscow, Russia, ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-3527-897X>, e-mail: vgik-226@yandex.ru